

Österbottens välfärdsområde

Bästa mottagare,

Svenska Finlands folkting är en lagstadgad organisation, vars uppgift är att främja den svenskspråkiga befolkningens rättigheter (lag om Svenska Finlands folkting 1331/2003). Till Folktingets uppdrag hör att bevaka att de språkliga rättigheterna tillgodoses hos myndigheter.

Folktingets session har yrkat på att de tvåspråkiga vårdområdena i sin verksamhetsplanering och budgetberedning reserverar tillräckliga resurser för översättning och textgranskning, så att texterna i realtid kan publiceras samtidigt som ursprungstexten. Mot bakgrund av detta vänder sig Folktinget till de tvåspråkiga välfärdsområdena och HUS-sammanslutningen för att särskilt lyfta fram synpunkter på översättningsverksamheten.

Folktinget önskar framhålla att en förutsättning för likvärdig och kvalitativ service på minoritetens språk, finska eller svenska, i ett tvåspråkigt vårdområde är tvåspråkiga strukturer inom förvaltningen samt tillräckliga resurser för planering och organisering av verksamheten på minoritetens språk. Organisationsstrukturerna i ett tvåspråkigt vårdområde bör följaktligen utformas så de språkliga rättigheterna tillgodoses i verksamheten.

Enligt 29 § 2 mom. i språklagen (423/2003) ska fullmäktiges och styrelsens möteskallelser och protokoll skrivas på finska och svenska i tvåspråkiga välfärdsområden. I tvåspråkiga välfärdssammanslutningar ska fullmäktiges, stämmans och styrelsens möteskallelser och protokoll skrivas på finska och svenska. Beslut om språket i möteskallelser och protokoll för andra organ i tvåspråkiga välfärdsområden och välfärdssammanslutningar fattas av välfärdsområdet eller välfärdssammanslutningen med beaktande av att de förtroendevaldas möjlighet att fullgöra sina uppgifter ska tryggas och välfärdsområdesinvånarnas behov av information tillgodoses.

Folktinget hänvisar till att Finlands Kommunförbund i september 2025 har utgett publikationen *Utredning om översättningsverksamheten i tvåspråkiga kommuner*, som inkluderar rekommendationer och en checklista som stöd för kommunernas översättningsarbete. Utredningen har initierats av Folktinget, och syftet är att stödja de tvåspråkiga kommunernas lagstadgade skyldighet att betjäna och informera på båda nationalspråken, vilket har relevans även i vårdområdenas verksamhet. En länk till utredningen bifogas.

Folktinget föreslår att de synpunkter som ingår i denna skrivelse uppmärksammas i planeringen och beslutsfattandet om översättningsverksamheten i Österbottens välfärdsområde.

Helsingfors den 13 november 2025

SVENSKA FINLANDS FOLKTING

Henrik Wickström
folktingsordförande

Christina Gestrin
folktingssekreterare

Kristina Beijar
sakkunnig i förvaltningsärenden

Länk till Kommunförbundets publikation *Utredning om översättningsverksamheten i tvåspråkiga kommuner (2025)*:

<https://www.kommunforbundet.fi/sites/default/files/media/file/Utredning%20om%20%C3%B6vers%C3%A4ttningsverksamheten%20i%20tv%C3%A5spr%C3%A5kiga%20kommuner.pdf>